

LV

LV

LV



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 2008.2.21
COM(2008) 92 galīgā redakcija

2008/0040 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopien un Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1) PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Ievērojot Eiropas Kopienas Tiesas spriedumus tā dēvētajās „Open Skies” lietās, Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu¹ aizstātu atsevišķus šobrīd spēkā esošus divpusējo nolīgumu noteikumus („horizontālā pilnvara”). Šādu nolīgumu nolūks ir dot tiesības visiem ES gaisa pārvadātājiem bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Kopienas un trešām valstīm un saskaņot dalībvalstu un trešo valstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

- **Vispārīgais konteksts**

Starptautiskās attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm aviācijas jomā parasti regulē ar divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm, ar šādu nolīgumu pielikumiem, kā arī ar cita veida attiecīgu divpusēju vai daudzpusēju vienošanos.

Parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas dalībvalstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos ir pretrunā ar Kopienas tiesību aktiem. Tās ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai apturēt tāda gaisa pārvadātāja atļaujas vai pilnvaras, kuru kāda dalībvalsts izraudzījies, bet kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās pilsoņiem un neatrodas to kontrolē. Tas atzīstams par diskrimināciju pret tiem Kopienas pārvadātājiem, kas reģistrēti kādas dalībvalsts teritorijā, bet pieder citu dalībvalstu valstspiederīgajiem un atrodas to kontrolē. Tādējādi tiek pārkāpts Līguma 43. pants, ar ko dalībvalstu valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību, garantē tādu pašu uzņēmējas dalībvalsts attieksmi, kādu tā paredz saviem valstspiederīgajiem.

Ir vēl citi jautājumi, piemēram, aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli, trešo valstu gaisa pārvadātāju noteikti tarifi Kopienas iekšējiem maršrutiem vai aviokompāniju noslēgtie obligātie tirdzniecības nolīgumi, kuros jānodrošina atbilstība Kopienas tiesību aktiem, grozot vai papildinot spēkā esošos nosacījumus divpusējos gaisa pārvadājumu nolīgumos starp dalībvalstīm un trešām valstīm.

- **Spēkā esošie noteikumi priekšlikuma jomā**

Ar šā nolīguma noteikumiem aizstāj vai papildina spēkā esošos noteikumus piecpadsmit divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku.

- **Atbilstība pārējiem ES politikas virzieniem un mērķiem**

Nolīgums veicinās Kopienas aviācijas ārpolitikas pamatmērķa sasniegšanu, saskaņojot spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

¹ Padomes 2003. gada 5. jūnija Lēmums 11323/03 (dokuments ierobežotai lietošanai).

2) APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozares un vispārīgs respondentu raksturojums

Sarunu laikā apspriedās ar dalībvalstīm, kā arī ar nozares pārstāvjiem.

Atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā

Dalībvalstu un nozares pārstāvju atbildes ir ņemti vērā.

3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ASPEKTI

- **Ierosināto pasākumu kopsavilkums**

Saskaņā ar „horizontālās pilnvaras” pielikumā minētajiem mehānismiem un direktīvām Komisija ir risinājusi sarunas ar Kazahstānas Republiku par tāda nolīguma noslēgšanu, ar ko tiktu aizstāti atsevišķi noteikumi spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku. Ar nolīguma 2. pantu parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas aizstāj ar Kopienas pārvadātāja izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem ļaujot izmantot tiesības veikt uzņēmējdarbību. Nolīguma 4. un 5. pantā izskatītas divu veidu klauzulas par Kopienas kompetencē ietilpstošiem jautājumiem. Nolīguma 4. pantā aplūkota aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli – jautājums, kurš ir saskaņots ar Padomes Direktīvu 2003/96/EK, kas pārkārto Kopienas noteikumus par nodokļu uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai, un jo īpaši tās 14. panta 2. punktu. Ar nolīguma 5. pantu (cenu noteikšana) atrisinātas pretrunas starp spēkā esošajiem divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem un Padomes Regulu (EEK) Nr. 2409/92 par gaisa pārvadājumu maksām un tarifiem, ar ko trešo valstu pārvadātājiem aizliedz ieņemt dominējošu pozīciju, nosakot maksu par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem iekšzemes pārvadājumos Kopienā. Ar 6. pantu divpusējos nolīgumos paredz tādus noteikumus (aviokompāniju noslēgtie obligātie nolīgumi), kas atbilstoši ES tiesību aktiem konkurences jomā ir pilnībā vērsti pret konkurenci.

- **Juridiskais pamats**

EK līguma 80. panta 2. punkts un 300. panta 2. punkts.

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums pilnībā pamatojas uz Padomes piešķirto „horizontālo pilnvaru”, ņemot vērā jautājumus, uz kuriem attiecas Kopienas tiesību akti un divpusējie gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi.

- **Proporcionalitātes princips**

Ar nolīgumu groza vai papildina noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos tikai, ciktāl tas ir nepieciešams, lai nodrošinātu atbilstību Kopienas tiesību aktiem.

- **Juridisko instrumentu izvēle**

Nolīgums starp Kopienu un Kazahstānas Republiku ir visefektīvākais instruments, lai saskaņotu visus spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus starp dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku ar Kopienas tiesību aktiem.

4) IETEKME UZ BUDŽETU

Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

5) PAPILDU INFORMĀCIJA

- **Vienkāršošana**

Priekšlikums paredz tiesību akta vienkāršošanu.

Starp dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku noslēgto divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu attiecīgos noteikumus aizstāj vai papildina ar viena Kopienas nolīguma noteikumiem.

- **Sīkāks priekšlikuma skaidrojums**

Saskaņā ar starptautisku nolīgumu parakstīšanas un noslēgšanas standarta procedūru Padome tiek lūgta apstiprināt lēmumus par nolīguma parakstīšanu un pagaidu piemērošanu, un par tā noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem, kā arī izraudzīt personas, kas pilnvarotas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu²,

tā kā:

- (1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (3) Ievērojot to, ka nolīgums, par kuru Komisija risina sarunas, vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas jāparaksta un jāpiemēro pagaidu kārtā,

IR PIENĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

Vienīgais pants

1. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam tiesības Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem, ja tas vēlāk tiks noslēgts.
2. Nolīgumu līdz tā spēkā stāšanās dienai piemēro pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots uzsākt nolīguma 9. panta 2. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

² OV C , , . lpp.

3. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

Briselē,

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu³,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu⁴,

tā kā:

- (1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.
- (3) Ņemot vērā, ka šis nolīgums vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas saskaņā ar Padomes [...] Lēmumu .../.../EK Kopienas vārdā ir parakstīts [...] ⁵.
- (4) Nolīgums ir jāapstiprina,

IR PIENĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

1. Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem ar šo ir apstiprināts Kopienas vārdā.
2. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

³ OV C , , . lpp.

⁴ OV C , , . lpp.

⁵ OV C , , . lpp.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam tiesības veikt nolīguma 9. panta 1. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē,

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

Kazahstānas Republika,

no otras puses,

(turpmāk tekstā – Puses),

ATZĪMĒJOT, ka starp [dažām] Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku ir noslēgti divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kuros iekļauti noteikumi, kas ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence vairākos aspektos, uz ko var attiekties divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kuri noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ, ka nolīgumi starp Eiropas Kopienu un atsevišķām trešām valstīm šo trešo valstu valstspiederīgajiem dod iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka atsevišķi noteikumi, kas iekļauti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku noslēgtajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos un kas ir pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem, jāsaskaņo ar šiem tiesību aktiem, tādējādi izveidojot labu juridisko pamatu gaisa satiksmes pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku un saglabājot šādu gaisa pārvadājumu pakalpojumu nepārtrauktību.

ATZĪMĒJOT, ka šis nolīgums neietekmē tos noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos, kas noslēgti starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku, kuri nav pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem, minētie noteikumi nav jāgroza vai jāaizstāj,

ATZĪMĒJOT, ka šo sarunu ietvaros Eiropas Kopienas mērķis nav gaisa satiksmes kopējā apjoma palielināšana starp Eiropas Kopienu un Kazahstānas Republiku, starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Kazahstānas Republikas gaisa pārvadātājiem izveidotā līdzsvara mainīšana vai risināt sarunas par grozījumiem pašreiz spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu nolīgumos attiecībā uz satiksmes tiesībām,

ATZĪMĒJOT, ka I minēto divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu pamatā ir vispārīgs princips, ka līgumslēdzēju pušu izraudzītajām aviokompānijām ir godīgas un vienlīdzīgas iespējas veikt saskaņotus pakalpojumus konkrētos maršrutos, un ka šā nolīguma mērķis nav ietekmēt šo principu,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem gaisa pārvadātājiem principā aizliegts slēgt nolīgumus, kuri var ietekmēt tirdzniecību starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kuru mērķis vai rezultāts ir konkurences novēršana, ierobežošana vai kropļošana,

ATZĪSTOT, ka starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku noslēgtajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos iekļautie noteikumi, ar ko i) paredz pieņemt vai atbalsta nolīgumus starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, vai ii) pastiprina šādu līgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģē gaisa pārvadātājiem vai citiem privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar ko nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, var padarīt neefektīvus uzņēmumiem piemērojamos konkurences noteikumus,

IR VIENOJUSĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Vispārēji noteikumi

1. Šajā nolīgumā „dalībvalstis” ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.
2. Visos I pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir šā nolīguma Puse, ir jāsaprot kā atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.
3. Visos I pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām, kas ir šā nolīguma Puse, ir jāsaprot kā atsauces uz konkrētās dalībvalsts izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām.
4. Šajā nolīgumā neparedz papildu satiksmes tiesības līdztekus tām, kas noteiktas divpusējos nolīgumos. Satiksmes tiesības turpinās piešķirt, izmantojot divpusējos nolīgumus.

2. PANTS

Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī

1. Ar šā panta 2. un 3. punkta noteikumiem aizstāj atbilstošos noteikumus II pielikuma attiecīgi a) un b) apakšpunktā par gaisa pārvadātāja izraudzīšanu, ko veikusi attiecīgā dalībvalsts, par piešķirtajām pilnvarām un atļaujām, ko tai piešķīrusi Kazahstānas

Republika, un attiecīgi par gaisa pārvadātāju atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot apstiprinājumu, ka dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, Kazahstānas Republika tam ar minimālu procesuālu kavēšanos izsniedz attiecīgās pilnvaras un atļaujas ar nosacījumu, ka:
 - i. aviopārvadātājs ir reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kas veikusi izraudzīšanu saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un tam ir derīga ekspluatācijas atļauja saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem;
 - ii. gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošo kontroli veic un uztur tā dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izdošanu, un izraudzīšanas dokumentā ir skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde, kā arī,
 - iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi pieder un to faktiski kontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas III. pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie.
3. Kazahstānas Republikai ir tiesības atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts izraudzītā gaisa pārvadātāja darbības pilnvaras var tehniskās atļaujas šādos gadījumos:
 - i. gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu nav reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusi, vai tam nav derīgas darbības licences atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem;
 - ii. gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošu kontroli neveic vai neuztur dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, vai izraudzīšanas dokumentā nav skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde; vai
 - iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi nepieder un to faktiski nekontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas III pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie,
 - iv. gaisa pārvadātājs jau ir pilnvarots darboties saskaņā ar divpusēju nolīgumu, kas noslēgts starp Kazahstānas Republiku un citu Eiropas Savienības dalībvalsti, un
 - v. Kazahstāna var pierādīt, ka, izmantojot satiksmes tiesības maršrutā, kas ietver kādu punktu minētajā citā Eiropas Savienības dalībvalstī, gaisa pārvadātājs apietu gaisa satiksmes ierobežojumus, kas noteikti iv. punktā minētajā citā nolīgumā.

Izmantojot savas tiesības saskaņā ar šo punktu, Kazahstānas Republika nediskriminē Kopienas gaisa pārvadātājus to valstiskās piederības dēļ.

3. PANTS

Drošums

1. Šā panta 2. punkts papildina II pielikuma c) apakšpunktā uzskaitītos pantus.
2. Ja dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli veic un uztur cita dalībvalsts, tad Kazahstānas Republikas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā starp dalībvalsti, kas izraudzījusi gaisa pārvadātāju, un Kazahstānas Republiku, vienlīdz attiecas gan uz šīs citas dalībvalsts veikto drošības standartu pieņemšanu, izpildi un uzturēšanu, gan arī uz gaisa pārvadātāja darbības atļauju izsniegšanu.

4. PANTS

Aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli

1. Šā panta 2. punkts papildina atbilstīgos noteikumus pantos, kas uzskaitīti II pielikuma d) apakšpunktā.
2. Neierobežojot visus citus noteikumus par pretējo, II pielikuma d) apakšpunktā minētajos nolīgumos nav nekas tāds, kas attur dalībvalsti no nodokļu, nodevu un citu maksājumu un maksu nediskriminējošas uzlikšanas par degvielu, kas tiek piedāvāta šīs dalībvalsts teritorijā lietošanai Kazahstānas Republikas izraudzīta gaisa pārvadātāja gaisa kuģī, kurš veic lidojumus no punkta šīs dalībvalsts teritorijā uz citu punktu šīs dalībvalsts teritorijā vai citas dalībvalsts teritorijā.

5. PANTS

Pārvadājumu tarifi Eiropas Kopienā

1. Šā panta 2. punkts papildina II pielikuma e) apakšpunktā uzskaitītos pantus.
2. Tarifi, ko piemēro gaisa pārvadātājs(-i), kuru(-us) Kazahstānas Republika izraudzījusi saskaņā ar kādu no I pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, kurā iekļauts kāds no II pielikuma e) apakšpunktā minētajiem noteikumiem par pārvadāšanu vienīgi Eiropas Kopienas teritorijā, ir pakļauti Eiropas Kopienas tiesību aktiem.

6. PANTS

Atbilstība konkurences noteikumiem

1. Neierobežojot visus citus noteikumus par pretējo, nekas I pielikuma minētajos nolīgumos nav uzskatāms par atbalstu, lai i) noslēgtu līgumus starp uzņēmumiem, pieņemtu uzņēmumu apvienību lēmumus vai par atbalstu saskaņotām darbībām, ar kurām ierobežo vai traucē konkurenci, ii) pastiprina šādu nolīgumu, lēmumu vai

saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģēt privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar kuriem nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci.

2. Nepiemēro I pielikumā uzskaitīto nolīgumu noteikumus, kuri nav saderīgi ar šā panta 1. punktu.

7. PANTS

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

8. PANTS

Pārskatīšana vai grozīšana

Puses jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu, pamatojoties uz abpusēju piekrišanu.

9. PANTS

Stāšanās spēkā un piemērošana pagaidu kārtā

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai nolīgums stātos spēkā.
2. Neatkarīgi no 1. punkta nosacījumiem Puses piekrīt piemērot šo nolīgumu pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.
3. Nolīgumi un citi noteikumi starp dalībvalstīm un Kazahstānas Republiku, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti pagaidu kārtā, ir uzskaitīti I pielikuma b) apakšpunktā. Šo nolīgumu piemēro visiem šādiem nolīgumiem un vienošanās dokumentiem, tiklīdz tie stājas spēkā vai tos sāk piemērot pagaidu kārtā.

10. PANTS

Nolīguma darbības izbeigšana

1. Ja tiek izbeigts kāds no I pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus izbeidzas visi šā nolīguma noteikumi, kas attiecas uz atbilstīgo I pielikumā uzskaitīto nolīgumu.
2. Ja tiek izbeigti visi I pielikumā uzskaitītie nolīgumi, vienlaikus izbeidzas šis nolīgums.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Sagatavots [norādīt vietu], divos eksemplāros [norādīt gadu un datumu] angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, kazahu, krievu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru valodā.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ:

KAZAHSTĀNAS REPUBLIKAS VĀRDĀ:

I pielikums

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

a) **Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Kazahstānas Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas brīdī ir bijuši noslēgti, parakstīti un/vai tikuši piemēroti pagaidu kārtā**

- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Austrijas Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parakstīts 1993. gada 26. aprīlī Alma-atā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Austrijas nolīgums”.
- Nolīgums starp **Beļģijas Karalistes valdību un Kazahstānas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Briselē, 2000. gada 27. jūnijā, turpmāk tekstā II pielikumā „Kazahstānas un Beļģijas nolīgums”.
- Nolīgums starp **Bulgārijas Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Sofijā, 1999. gada 15. septembrī, turpmāk tekstā II pielikumā „Kazahstānas un Bulgārijas nolīgums”.
- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Dānijas Karalistes valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parafēts 1993. gada 26. aprīlī Alma-atā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Dānijas nolīgums”.
- Nolīgums starp **Igaunijas Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Astanā, 2001. gada 26. aprīlī, turpmāk tekstā II pielikumā „Kazahstānas un Igaunijas nolīgums”.
- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Somijas Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parakstīts 1996. gada 7. februārī Alma-atā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Somijas nolīgums”.
- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Francijas Karalistes valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parafēts 1994. gada 21. oktobrī Alma-atā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Francijas nolīgums”.
- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Vācijas Federatīvās Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parakstīts Bonnā, 1996. gada 15. martā, turpmāk tekstā II pielikumā „Kazahstānas un Vācijas nolīgums”.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar protokolu, kas parakstīts Bonnā, 2000. gada 6. un 7. jūnijā.

- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Ungārijas Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parakstīts 1995. gada

9. martā Alma-atā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Ungārijas nolīgums”.

- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Nīderlandes Karalistes valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parakstīts 2002. gada 27. novembrī Hāgā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Nīderlandes nolīgums”.
- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Latvijas Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parakstīts 1998. gada 19. maijā Alma-atā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Latvijas nolīgums”.
- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Lietuvas Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parakstīts Viļņā, 1993. gada 21. jūlijā, turpmāk tekstā II pielikumā „Kazahstānas - Lietuvas nolīgums”.
- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Polijas Republikas valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parakstīts 1997. gada 27. janvārī Varšavā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Polijas nolīgums”.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar notu apmaiņu 1998. gada 21. decembrī un 1999. gada 8. februārī.

- Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Zviedrijas Karalistes valdību un Kazahstānas Republikas valdību**, kas parafēts 1993. gada 26. aprīlī Alma-atā, turpmāk tekstā II pielikumā – “Kazahstānas un Zviedrijas nolīgums”.
- Nolīgums starp **Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Kazahstānas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas noslēgts Londonā, 1994. gada 21. martā, turpmāk tekstā II pielikumā „Kazahstānas– Apvienotās Karalistes nolīgums”.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar notu apmaiņu 1998. gada 2. februārī un 1998. gada 4. jūnijā.

Jaunākie grozījumi izdarīti ar 2000. gada 29. novembrī Astanā noslēgto saprašanās memorandu.

- b) **Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi un citas vienošanās, kas parafētas vai parakstītas starp Kazahstānu un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuras šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušās spēkā un nav tikušas iepriekš piemērotas**

II pielikums

Šā nolīguma I pielikumā uzskaitīto un 2. līdz 5. pantā minēto nolīgumu pantu saraksts

a) Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī

- Kazahstānas un Bulgārijas nolīguma 4. panta 1. punkts;
- Kazahstānas un Dānijas nolīguma 3. panta 4. punkts;
- Kazahstānas un Igaunijas nolīguma 3. panta 4. punkts;
- Kazahstānas un Francijas nolīguma 4. panta 3. punkts;
- Kazahstānas un Ungārijas nolīguma 3. panta 5. punkts;
- Kazahstānas un Nīderlandes nolīguma 3. panta 5. punkts;
- Kazahstānas un Latvijas nolīguma 4. panta 5. punkts;
- Kazahstānas un Lietuvas nolīguma 4. panta 5. punkts;
- Kazahstānas un Polijas nolīguma 3. panta 5. punkts;
- Kazahstānas un Zviedrijas nolīguma 3. panta 4. punkts;
- Kazahstānas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. panta 4. punkts.

b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana

- Kazahstānas un Beļģijas nolīguma 5. panta 1.d punkts;
- Kazahstānas un Bulgārijas nolīguma 5. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Dānijas nolīguma 4. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Igaunijas nolīguma 4. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Francijas nolīguma 5. panta 1. punkts;
- Kazahstānas un Somijas nolīguma 4. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Ungārijas nolīguma 4. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Nīderlandes nolīguma 4. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Latvijas nolīguma 5. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Lietuvas nolīguma 5. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Polijas nolīguma 4. panta 1.a punkts;

- Kazahstānas un Zviedrijas nolīguma 4. panta 1.a punkts;
- Kazahstānas un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. panta 1.a punkts.

c) Drošums

- Kazahstānas un Beļģijas nolīguma 7. pants;
- Kazahstānas un Igaunijas nolīguma 6. pants;
- Kazahstānas un Francijas nolīguma 9. pants;
- Kazahstānas un Ungārijas nolīguma 7. pants;
- Kazahstānas un Nīderlandes nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Latvijas nolīguma 8. pants;
- Kazahstānas un Lietuvas nolīguma 8. pants;
- Kazahstānas un Polijas nolīguma 7. pants.

d) Nodokļa piemērošana aviācijas degvielai

- Kazahstānas un Beļģijas nolīguma 10. pants;
- Kazahstānas un Bulgārijas nolīguma 17. pants;
- Kazahstānas un Dānijas nolīguma 6. pants;
- Kazahstānas un Igaunijas nolīguma 8. pants;
- Kazahstānas un Francijas nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Somijas nolīguma 6. pants;
- Kazahstānas un Ungārijas nolīguma 8. pants;
- Kazahstānas un Vācijas nolīguma 6. pants;
- Kazahstānas un Nīderlandes nolīguma 8. pants;
- Kazahstānas un Latvijas nolīguma 12. pants;
- Kazahstānas un Lietuvas nolīguma 12. pants;
- Kazahstānas un Polijas nolīguma 8. pants;
- Kazahstānas un Zviedrijas nolīguma 6. pants;
- Kazahstānas un Apvienotās Karalistes nolīguma 8. pants.

e) Pārvadājumu tarifi Eiropas Kopienā

- Kazahstānas un Beļģijas nolīguma 13. pants;
- Kazahstānas un Bulgārijas nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Dānijas nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Igaunijas nolīguma 13. pants;
- Kazahstānas un Somijas nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Francijas nolīguma 17. pants;
- Kazahstānas un Vācijas nolīguma 10. pants;
- Kazahstānas un Ungārijas nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Nīderlandes nolīguma 12. pants;
- Kazahstānas un Latvijas nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Lietuvas nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Polijas nolīguma 11. pants.
- Kazahstānas un Zviedrijas nolīguma 11. pants;
- Kazahstānas un Apvienotās Karalistes nolīguma 7. pants.

III PIELIKUMS

Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts

- a) **Īslandes Republika** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
- b) **Lihtenšteinas Firstiste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
- c) **Norvēģijas Karaliste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);
- d) **Šveices Konfederācija** (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).